

Cinq Chansons

- I - Brume
- II - Après l'été
- III - Ballade
- IV - Escarmouche
- V - En sifflant

CORO MISTO

Musica di
MARIO FULGONI

Testi di
CARLA BOGLIOLI

Cinq Chansons

I - Brume

Coro misto

Testo di
Carla BOGLIOLI

Musica di
Mario FULGONI

Andante, molto espressivo

Soprani *Contralti* *Tenori* *Bassi*

Andante, molto espressivo

J'es - pè - re que la bru - me de l'hi -

J'es - pè - re que la bru -

J'es - pè - re que la bru - me

J'es - pè - re que la

S. *C.* *T.* *B.*

3

ver *ne dis-sout pas mon i - ma -*

me de l'hi - ver *ne dis - sout pas mon i -*

de l'hi - ver *ne dis - sout pas mon i - ma -*

bru - *me mon i -*

5

S. ge à tes yeux. La mé-moi - re de

C. ma - ge à tes yeux. La mé-moi - re de

T. ge mon i - ma - ge à tes yeux. La

B. ma - ge à tes yeux. La mé -

7

S. ton ar - deur la mé-moi - re me pou - se à te cher - cher

C. ton ar - deur en - tre

T. — mé - moi - re ar - deur me pou - se à te cher -

B. moi - re ar - deur

9

S. en - tre les spi - res du si - len

C. les spi - res du si - len

T. cher les spi - res du si - len - ce. si -

B. en - tre les spi - res du si - len -

11

poco più mosso

S. ce. *mf* Ce - pen - dant le gel

C. ce. *mp* Ce - pen - dant *le* gel

T. len - ce. *mp* Ce - pen - dant le gel a

B. ce. *mf* Ce - pen -

13

S. a le prix de l'at - ten - te le re-tard d'u -

C. a le prix le re - tard d'u - ne tié -

T. le prix de l'at-ten - te le re - tard le re-tard d'u -

B. dant le gel de l'at - ten - te le re-tard d'u -

15

S. ne tié - deur *mf* que ré - veil - le que ré -

C. deur *mf* que ré - veil - le ré - veil -

T. ne tié - deur *mf* que ré - veil -

T. II. *mf* que ré - veil -

B. ne tié - deur *mf* que ré -

17

S. vei - le la vi - - e. **f** A - lors j'es -

C. le la vi - - e. **f** A - lors j'es -

T. - - le la vi - - e. **f** A - lors j'es -

T. II le la vi - - e. **f** A - lors

B. - - veil - le la vi - - e. **f** A - lors

19

S. pè - - re que mon i - ma - - ge

C. pè - - re que mon i - ma - - ge mon i - ma - - ge

T. pè - - re que mon i - ma - - ge

T. II j'es - pè - - re que mon i - ma - - ge

B. j'es - pè - - re que mon i - ma - - ge

21

S. *mp* en - va - hit ton coeur. en - va - hit ton ton

C. *mp* en - va - hit en - va - hit ton coeur. en - va -

T. *mp* en - va - hit ton coeur. en - va - hit ton coeur. ton

B. *mp* en - va - hit ton coeur. ton coeur. ton

23 *Più mosso*

S. coeur. *mf* Lors - qu'ar - ri - ve - ra le prin - temps l'at -

C. hit ton coeur. *mf* Lors - qu'ar - ri - ve - ra le prin - temps l'at -

T. *mf* Lors - qu'ar - ri - ve - ra le prin - temps l'at -

B. *mf* Lors - qu'ar - ri - ve - ra le prin - temps l'at -

26

S. ten - te au - ra fin *f* La la la la la et

C. ten - te au - ra fin *f* La la la la la et

T. ten - te au - ra fin *f* La la la la la et

B. ten - te au - ra fin *f* La la la la la et

29

S. cha - cun ai - de - ra l'au - tre ***mf*** à ar - re -

C. cha - cun ai - de - ra l'au - tre ***mf*** à ar - re -

T. 8 cha - cun ai - de - ra l'au - tre ***mf*** à ar - re -

B. cha - cun ai - de - ra l'au - tre ***mf*** à ar - re -

5 8 2

32

S. ter cet ins - tant là. ***f*** La

S. II ter cet ins - tant là. ***f*** La

C. ter cet ins - tant là. ***f*** La

T. 8 ter cet ins - tant là. ***f*** La

T. II ter cet ins - tant là. ***f*** La

B. ter cet ins - tant là. ***f*** La

36

S. vi - e ff ah

S. II vi - e ah ff ah

C. vi - e ah ff ah

T. vi - e ff ah

T. II vi - e ah ff ah

B. vi - e ah ff ah

I - BRUME

J'espère que la brume de l'hiver
ne dissout pas mon image à tes yeux.
La mémoire de ton ardeur
me pousse à te chercher
entre les spires du silence.

Cependant le gel a le prix de l'attente
le retard d'une tiédeur
que réveille la vie.

Alors j'espère que mon image
envahit ton coeur.

Lorsqu'arrivera le printemps
l'attente aura fin
et chacun aidera l'autre
à arrêter cet instant là.

Testo di
Carla BOGLIOLI

I - NEBBIA

Spero che la nebbia dell'inverno
non dissolva ai tuoi occhi la mia immagine.
Il ricordo del tuo calore
mi spinge a cercarti
tra le spire del silenzio.

Eppure il gelo ha il valore dell'attesa
attesa di un tepore che risvegli la vita.

Spero allora che la mia immagine
invada il tuo cuore.

Quando arriverá la primavera
sará finita l'attesa
e ciascuno dará una mano
per fermare quell'attimo.

(libera traduzione)

Cinq Chansons
II - Après l'été
Coro misto

Testo di
Carla BOGLIOLI

Musica di
Mario FULGONI

Andante sostenuto

Soprani I

Soprani II

Contralti

Tenori

Bassi

J'ai vu un cè - dre é - ten - dre

J'ai vu un cè - dre é - ten - dre

S. I

S. II

C.

T.

B.

5

la la

la la la la la la la la la la la la

la la la la la la la la la la la

la plus vieil - le de ses bran - - - -

la plus vieil - le de ses bran - - - -

S. I

S. II

C.

T.

B.

S. I

S. II

C.

T.

B.

S. I. tour de lui flot - taint ban -

C. tour de lui flot - - - taint de ban - nié - re

T. tour flot - - - taint de ban - nié - re de pro - te -

B. taint de ban - nié - re de pro - te - ction.

15

rall. , 3 Con gioia (♩ = 72)

S. I. nié - re de pro - te - ction. Au - tre fois re - fu - ge de

C. de pro - te - ction. Au - tre fois re - fu - ge de

T. ction. de pro - te - ction. Au - tre fois re - fu - ge de

B. pro - te - ction. Au - - - - - tre fois re - fu - ge de

20

S. I. fê - te au - jour - d'hui les en - fants l'e - pient de loin

C. fê - te au - jour - d'hui les en - fants l'e -

T. fê - te au - jour - d'hui les en - fants l'e - pient de

B. fê - te les en - fants l'e - pient de loin

cre - scen - do

S. I. sans se fai - re sans se fai - re sans se fai -

S. II. sans se fai - re sans se fai - re sans se fai -

C. pient de loin sans se fai - re fai - re sans se fai -

T. loin l'e - pient sans se fai - re fai - re sans se fai -

B. sans se fai - re sans se fai - re sans se fai -

25

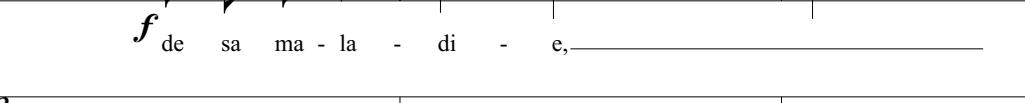
S. I. re voir. *lunga*

S. II. re voir.

C. re voir. *f* in - sou -

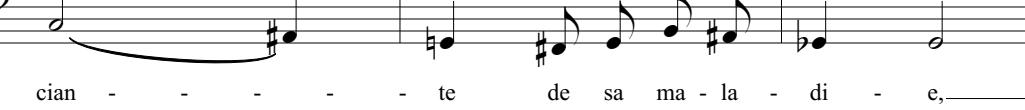
T. re voir. *sfz* *f* gri -

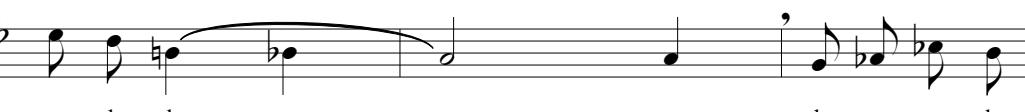
B. re voir. *f* Seul, I° Tempo u - ne gri - ve do - du - e in -

S. I. 

S. II. 

C. 

T. 

B. 

30

S. I. sa - ma - la - di - - - e,

S. II. - - - - -

C. ma - - - la - - di - - - e,

T. e, de sa ma - la - di - - - - -

B. di - e, ma - - - - la - - - di - - - - -

35

S. I. *muovendo* le rè - chauf - fe_a -

S. II. - - - - -

C. *mf* le rè - chauf - fe_a - vec des flo - cons de co -

T. e, *mf* le rè - chauf - fe_a - vec des flo -

B. *mf* le rè - chauf - fe_a -

S. I

vec——— des flo - cons——— de——— co - - -

S. II

C.

ton——— le—— rè - chauf - fe_a - vec——— des flo -

T.

cons——— de co - ton——— de - - sti - née à son nid.———

B.

vec——— des flo - cons——— de - - sti - née à son nid.———

S. I

ton——— **f** de - - - sti - - - née——— à———

40

S. II

f de co - ton——— de - - sti - née à son——— nid.———

C.

cons——— de co - ton **f** de - sti - née à son——— nid.———

T.

——— **f** de - sti - née à son——— nid.——— de - - sti -

B.

à——— son——— nid.——— **f** de - sti - née à———

45

S. I. le rè - chauf - fe_a - vec _____ des flo - cons____

S. II. le rè - chauf - fe_a - vec _____ des flo - cons____

C. le rè - chauf - fe_a - vec _____

T. le rè - chauf - fe_a - vec _____ des flo - cons____ de co -

B. vec _____ des flo - cons____ de co - ton____ des flo -

50

S. I. de co - ton

S. II. de - sti - née à son

C. le rè - chauf - fe a - vec des flo - cons de co - ton.

T. ton de - sti - née à son nid.

B. cons de - sti - née à son nid. à son

S. I. *f* à son nid. à son nid. à son nid.

S. II. nid. de - sti - née à son nid.

C. — de-sti-née à son nid. son nid. son nid.

T. *f* de-sti-née à son nid. de - sti - née à son nid.

B. nid. *f* de - sti - née à son nid.

II - APRÉS L'ÉTÉ

J'ai vu un cèdre étendre
la plus vieille de ses branches
en quête de secours.

Autour de lui flottaient
des bannières de protection.

Autre fois refuge de fête
aujourd'hui les enfants
l'épient de loin
sans se faire voir.

Seule une grive dodue
insouciante de sa maladie,
le réchauffe avec des flocons
de coton
destinés à son nid.

Testo di
Carla BOGLIOLI

II - DOPO L'ESTATE

Ho visto un cedro
che stendeva il suo ramo piú vecchio
in cerca di aiuto.

Attorno a lui sventolavano
bandierine di protezione.

Una volta rifugio di festa
ora i bambini
lo spiano da lontano
senza farsi vedere.

Solo un tordo paffuto,
incurante della sua malattia,
lo riscalda con batuffoli di cotone
destinati al suo nido.

Cinq Chansons
III - Ballade

Coro misto

Testo di
 Carla BOGLIOLI

Musica di
 Mario FULGONI

Andante moderato

Soprani Vous re - gar - der, Vous re - gar -

Contratti Vous re - gar -

Tenori Vous re - gar -

Baritoni Vous re - gar -

Bassi Vous re - gar -

3

S. der,
 der, pleu - rer de bon - heur. *p* bon - heur.

C. der, pleu - rer de bon - heur. *p* bon - heur.

T. rer de bon - heur. *p* bon - heur.

Bt. der, bon heur.

Bs. der, bon - heur. *mf* Je n'ai rien à of - frir pour

6

S. pour vous, *mf* á

C. *mf* Je n'ai rien á de - man - der de - man -

T. 8 á of - frir pour vous, pour vous,

BS. vous, Je n'ai rien á de - man - der pour moi.

9

S. de - man - der Je n'ai rien á de - man - der pour

C. der pour moi. de - man - der pour

T. 8 *mf* á de - man - der Je n'ai rien á de - man - der pour moi.

BS. pour moi. pour

12

poco rit. [$\text{d} = \text{d}$] *Andantino, con eleganza*

S. moi. *mf* Quel - le est cette- lan - gueur qui en - va -

C. *poco rit.* moi. *mf* Quel - le est cet - te lan - gueur qui en - va -

T. 8 *poco rit.* moi. *mf* Quel - le est cet - te lan - gueur qui en - va -

Bt. *poco rit.* - *mf* Quel - le est cet - te lan - gueur qui en - va -

BS. moi. *mf* Quel - le est cet - te lan - gueur qui en - va -

15

S. hit mon coeur, pleu - re sans de rai - sons

C. hit mon coeur, pleu - re sans de rai - sons

T. 8 hit mon coeur, pleu - re sans de rai - sons

Bt. hit mon coeur, pleu - re sans de rai - sons

Bs. hit mon coeur, pleu - re sans de rai - sons

18

S. dans mon coeur o - bli - gé *mf* qui se re -

C. dans mon coeur *p* qui se re - met plein d'e -

T. 8 dans mon coeur *p* qui se re - met plein d'e -

Bs. *mf* qui

21

S. met plein d'e - spoir á vous. *f* Ne rien di -

C. spoir plein d'e - spoir á vous. *f* Ne rien di -

T. 8 spoir plein d'e-spoir á vous. *f* Ne rien di -

Bs. se re - met plein d'e - spoir á vous.

24

S. re, mais seu - le - ment seu - le - ment chan -
 C. re, mais seu. - le - ment seu - le - ment chan - ter
 T. 8 re, mais seu - le - ment seu - le - ment chan - ter
 B.S. di - re, mais seu - le - ment chan - ter

27

S. ter. f par - ce qu'on a le coeur trop
 C. f par - ce qu'on a le coeur trop
 T. 8 f par - ce qu'on a le coeur trop
 B.S. f par - ce qu'on a le coeur par { ♪ ee ♪ qu'on a le coeur a -

30

I° Tempo Lais - ser le
 S. plein. a le coeur trop plein. f Lais -
 C. plein. a le coeur trop plein. f Lais -
 T. 8 plein. a le trop plein. f Lais -
 B.S. le coeur trop plein.

33

coeur Lais - ser le coeur
 ser le coeur chan - ter sa mu - si - que.
 ser le coeur chan - ter sa mu - si - que.
 ser le coeur sa mu - si - que.
f Lais - ser le coeur sa mu - si - que. viens
f Lais - ser le coeur **mf** viens

S. C. T. Bt. Bs.

36

vi - sa - ge. vi - sa -
 vi - sa - ge. **mf** pour re - gar - der vo - tre vi -
 vi - sa - ge. pour re - gar - der vi - sa -
 seu - le - ment pour re - gar - der pour re - gar - der

S. C. T. Bs.

39

ge. **mf** á de - man - der **f** Je n'ai rien á de - man -
 sa - ge. de - man - der pour moi. de - man -
 ge. **mf** á de - man - der **f** Je n'ai rien á
 vo - tre vi - sa - ge. pour moi.

S. C. T. Bs.

42

S. der pour moi. *p* Je n'ai rien de

C. der pour moi. *p* Je n'ai rien de

T. 8 de - man - der pour moi. *p* Je n'ai rien de

Bt. - - - - - *p* Je n'ai rien de

Bs. - - - - - pour moi. *p* Je n'ai rien de

[*d* = *d*]

45

S. plus rien de plus cher que toi; *mf* prends mes

C. plus rien de plus cher que toi; *mf* prends mes

T. 8 plus rien de plus cher que toi; *mf* prends mes

Bt. plus rien de plus cher que toi; *mf* prends mes

Bs. plus rien de plus cher que toi; *mf* prends mes

48

S. yeux et re - gar - de les cieux. *f* Je n'ai rien

C. yeux et re - gar - de les cieux. *f* Je n'ai rien

T. 8 yeux et re - gar - de les cieux. *f* Je n'ai rien

Bt. yeux et re - gar de - - - - -

Bs. yeux et re - gar - de - - - - -

51

S. Je n'ai rien Je n'ai rien de plus cher que toi;

C. de plus cher que toi; de plus cher que toi;

T. de plus cher que toi; rien de plus cher que toi;

BS. **f** Je n'ai rien de plus cher que toi;

54

S. **f** Je prends tes mots et fais chan - ter fais chan -

C. **f** Je prends tes mots et fais chan - ter fais chan -

T. **f** Je prends tes mots et fais chan - ter fais chan -

BS. **f** et fais chan - ter chan -

57

S. ter mon å - me **mf** sur les ai -

C. ter mon å - me **mf** sur les ai -

T. ter mon å - me **mf** sur les ai -

BS. ter mon å - me **mf** sur les ai - les de la mé -

60

S. les de la mé - moi - re.
 C. les de la de la mé - moi - re.
 T. les de la de la mé - moi - re.
 B. les de la de la mé - moi - re.
 B. moi - re. mé-moi - re. de la mé - moi - re.

[$\bullet = \circ$]

63

S. Et ton i - ma - ge re - vit pour moi. re - vit pour
 f Et ton i - ma - ge re - vit pour moi. re - vit pour
 C. f i - ma - ge re - vit pour
 T. f Et ton i - ma - ge re - vit pour moi.
 Bt. f Et ton i - ma - ge re - vit
 B. f Et ton i - ma - ge re - vit

67

S. moi. Allarg. Solo i - ma - ge re - vit pour moi.
 C. moi. pour moi.
 T. pour moi.
 Bt. pour moi. pour moi.
 B. pour moi. Allarg. mp re - vit pour moi. pour moi.

III - BALLADE

Vous regarder, pleurer de bonheur.

Je n'ai rien à offrir pour vous,
rien à demander pour moi.

Quelle est cette langueur
qui envahit mon coeur,
il pleure sans raisons
dans mon coeur obligé
qui se remet plein d'espoir à vous.

Ne rien dire,
mais seulement chanter
parce qu'on a le coeur trop plein.

Laisser le coeur chanter
sa musique.

Je viens seulement pour regarder
votre visage.

Je n'ai rien de plus cher que toi;
prends mes yeux
et regarde les cieux.

Je prends tes mots
et fais chanter mon âme
sur les ailes de la mémoire
et ton image revit pour moi.

Testo di
Carla BOGLIOLI

III - BALLATA

Guardarvi, piangere di felicitá.

Non ho niente da offrirvi,
niente da domandare, per me.

Cos'è questa languidezza
che invade il mio cuore
piange senza motivo
nel mio cuore obbligato
che si rimette,
 pieno di speranza, a voi.

Non dire nulla,
ma soltanto cantare
perché il cuore è troppo gonfio.

Lasciate che l'anima suoni
la sua musica.

Io vengo solamente per ammirare
il vostro viso.

Non ho niente piú caro di te,
prendi i miei occhi e guarda i cieli.

Io prendo le tue parole
e faccio cantare il mio cuore
sulle ali del ricordo
e la tua immagine rivive per me.

Cinq Chansons
IV - Escarmouche
 Coro misto

Testo di
 Carla BOGLIOLI

Musica di
 Mario FULGONI

Allegro gioioso

Soprani

Contralti

Tenorri

Bassi

Un jour d'è-tè le vent s'è-tait en - di - man - chè

Un jour d'è-tè le vent s'è-tait en - di - man - chè

Un jour d'è-tè le vent s'è-tait en - di - man - chè

Un jour d'è-tè le vent s'è-tait en - di - man - chè

5

S.

C.

T.

Bt.

et vou - lait dan - sez a - vec son ha - bit neuf. Bon - jour

et dan - sez a - vec son ha - bit neuf. Bon - jour

et vou - lait dan - sez Bon - jour mon - sieur

et vou - lait dan - sez Bon - jour mon -

9

S. mon - sieur bon - jour mon - sieur

C. mon - sieur bon - jour bon - jour mon - sieur

T. mon - sieur Bon - jour bon - jour mon - sieur

Bt. sieur bon - jour bon - jour mon - sieur *mf* Bon -

13

S. mon - sieur s'il vous plait? s'il vous plait? Que mais Que vous

C. mon - sieur s'il vous plait? s'il vous plait? Que mais Que vous

T. mon - sieur s'il vous plait? s'il vous plait? Que mais Que vous

Bt. jour____ mon - sieur le lac bon - jour____ dan - sez_a - vec moi -
bien____ mon - sieur le vent va bien____ mais vous en pri -

17

S. tris - tes - se! tris - tes - se! au - cun a - mi pour le
en pri - e: en pri - e: un pe - tit peu un peu

C. tris - tes - se! tris - tes - se! au - cun a - mi pour le
en pri - e: en pri - e: un pe - tit peu un peu

T. tris - tes - se! tris - tes - se! au - cun - tät - peu pour peu

Bt. Que tris - tes - se! Que tris - tes peu - se! Je n'ai au - cun a -
un pe - tit un pe - tit peu mais vous en

21

S. fai - re. a - vec dou - cœur.

C. fai - re. a - vec dou - cœur. pour a - vec fai - re. a - vec dou - cœur.

T. fai - vec - dou - cœur. pour pleu fai - vec - dou - cœur.

Bt. mi a - mi pour le fai - re. Et sau -

pri - e: a - vec dou - cœur.

(h. = w) 25

S. *mp* sau - ter sau - ter et dan - ser *f* si tu

C. *mp* sau - ter sau - ter a - grè - a - ble si

T. *mp* sau - ter sau - ter a - grè - a - ble si

Bt. ter et dan - ser c'est très a - grè - a - ble si

mp

29

S. choi - si - rai l'hu - mi - li - té

C. tu choi - si - rai l'hu - mi - li - té *f* ja - mais

T. tu choi - si - rai l'hu - mi - li - té

Bt. tu choi - si - rai l'hu - mi - li - té *f* ja -

33

S. *f* et l'e - sprit de la vi - e
C. tu pleu - re - ras et l'e - sprit de la vi - e
T. pleu - re - ras et l'e - sprit de la vi - e tou -
Bt. mais pleu - re - ras et l'e - sprit de la vi - e

37

S. tou - jour te sou - ri - ra.
C. tou - jour te sou - ri - ra.
T. jour te sou - ri - ra. sou - ri -
Bt. sou - ri - ra. sou -

41

1. 2.

S. sou - ri - ra. sou - ri - ra. *f* L'ha -
C. sou - ri - ra. [ra] *f* L'ha -
T. ra. ra. *f* L'ha -
Bt. ri - ra. Ça va [ra] sou - ri - ra. *f* L'ha -

45

S. bit neuf se gon - flait et les glots l'en - vi - ron - naient. Mais le lac

C. bit neuf se gon - flait et les glots l'en - vi - ron - naient. et

T. bit neuf se gon - flait et les glots l'en - vi - ron - naient. et

Bt. bit neuf se gon - flait et les glots l'en - vi - ron - naient. et

49

S. trop s'a - gi - ta et le vent dans l'eau____ tom - ba.____ le vent____

C. le vent dans l'eau____ dans l'eau tom - ba.____ le vent____ dans l'eau tom -

T. le vent____ le____ vent____ dans l'eau____ tom - ba.____ le vent____

Bt. le vent____ dans____ l'eau____ tom - ba.____ le vent____ dans l'eau

53

riten.

S. dans l'eau tom - ba.____ *mp* a - près

C. ba.____ dans l'eau tom - ba.____ *mp* a - près

T. dans l'eau____ dans l'eau____ tom - ba.____ *mp* a - près

Bt. dans l'eau tom - ba.____ *mf* Et a - près cet jour -

57

S. *cet jour - re - vint la paix. la paix. La la*

C. *cet jour - re - vint la paix. la paix. La la*

T. *cet jour - re - vint la paix. la paix. La la*

Bt. *là re - vint la paix. la paix. f La la la*

65

S. *la la f re - vint la paix. la paix. re -*

C. *la la f re - vint la paix. la paix. re -*

T. *la la f re - vint la paix. la paix. re -*

Bt. *vint la paix. re - vint la paix. la paix. re - vint la*

69

S. vint la paix. La la

C. vint la paix. la la la la la la la la la la

T. vint la paix. La la la la la la la la la la

Bt. paix. la paix. La la la la la la la la la la

B. paix. La la la la la la la la la la

73

S. la la la la la re - vint la paix. re - vint

C. la la la la la re - vint la paix. re - vint

T. la la la la la re - vint la paix. re - vint

Bt. la la la la la la la la la la

B. la la la la la la la la la la

77

S. la paix. La la la la la la

C. la paix. La la la la la

T. la paix. La la la la la ***mf*** et a - près cet

Bt. la la la la La la la la ***mf*** et a - près cet

81

S. ***mp*** lam lam lam lam lam lam ***pp*** lam

C. ***mp*** lam lam lam lam lam lam ***pp*** lam

T. ***pp*** lam lam lam lam lam lam

Bt. ***pp*** lam lam lam lam lam lam

jour - là lam

jour - là

IV - ESCARMOUCHE

Un jour d'été le vent
s'était endimanché (vêtu de fête)
et voulait danser
avec son habit neuf.

- Bonjour monsieur le lac
dansez avec moi s'il vous plaît? -
Quelle tristesse!
Je n'ai aucun ami
pour le faire.

Et sauter et danser c'est très agréable
si tu choisisras l'humilité
jamais tu pleureras
et l'esprit de la vie
toujour te sourira.

- Ça va bien monsieur le vent,
mais je vous en prie:
un petit peu avec douceur. -

Et sauter et danser . . .

L'habit neuf se gonflait
et les flots l'environnaient.
Mais le lac trop s'agita
et le vent dans l'eau tomba.

Et après cet jour là
revint la paix

Testo di
Carla BOGLIOLI

IV - SCARAMUCCIA

Un giorno d'estate il vento
si era vestito a festa
e voleva danzare
con il suo abito nuovo.

- Buongiorno, signor lago,
ballate con me, per piacere? -
Che tristezza!
Io non ho alcun amico
con il quale farlo.

E saltare e ballare è molto piacevole.
Se tu sceglierai la semplicità
non piangerai mai
e lo spirito della vita
ti sorridrá sempre.

- Va bene, signor vento,
ma vi prego:
per poco, con dolcezza -

E saltare e ballare . . .

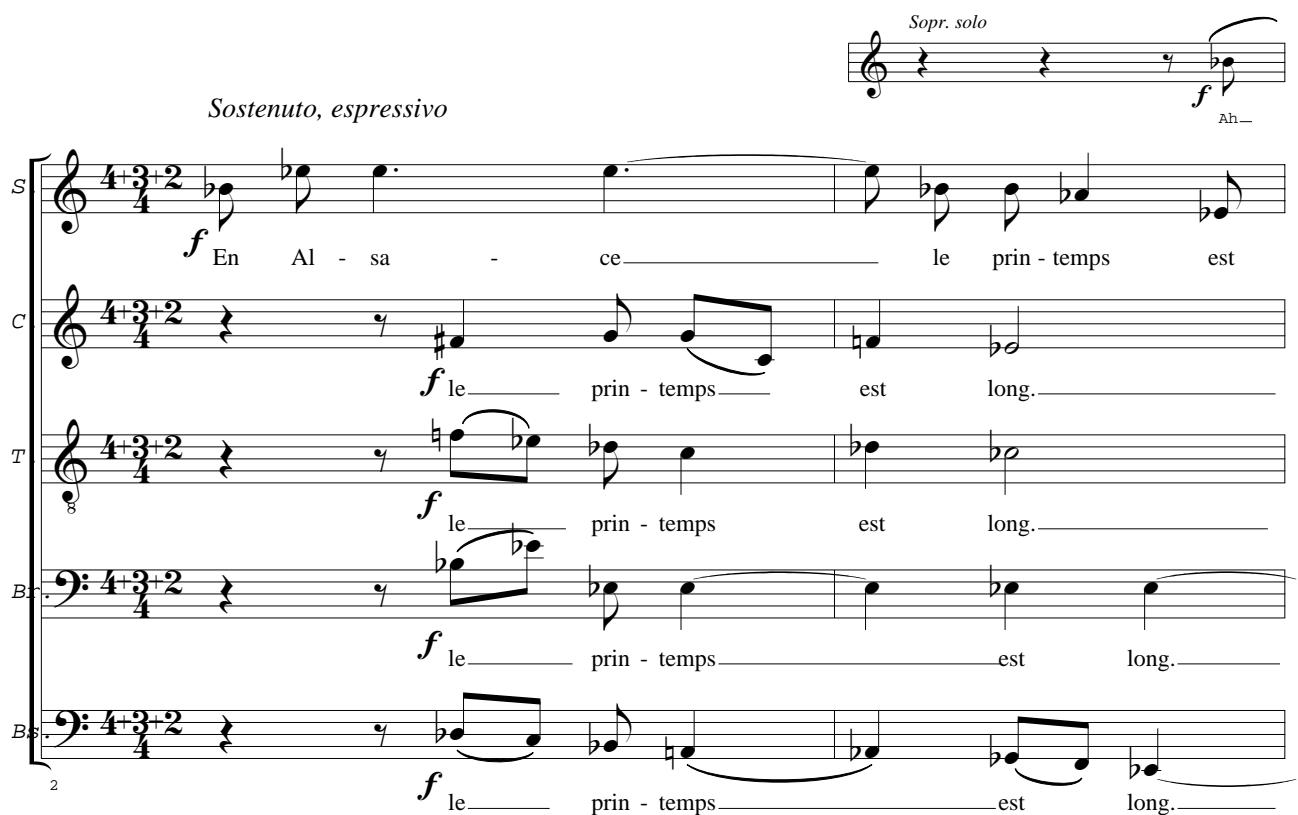
L'abito nuovo si gonfiava
e le onde lo abbracciavano.
Ma il lago si agitó oltre misura
e il vento cadde in acqua.
E da quel giorno tornó la quiete,
tornó la quiete.

Cinq Chansons
V - En sifflant
Coro misto

Testo di
Carla BOGLIOLI

Musica di
Mario FULGONI

Sostenuto, espressivo



Sopr. solo

f Ah—

S *f* En Al - sa - ce le prin - temps est

C *f* le prin - temps est long.

T *f* le prin - temps est long.

B. *f* le prin - temps est long.

Bs. *f* 2 le prin - temps est long.

3

Soprano (S): *long.* *et u -*

Contralto (C): *est long.* *mf Lui a - che - té - rent*

Tenor (T): *est long.* *mf Lui a - che - té - rent deux sa -*

Bass (B): *6*

Bassoon (Bb): *long.*

Sopr. solo

f Ah

Soprano (S): *ne flû - te de la* *mf*

Contralto (C): *deux sa - bots neufs de la mê - me cou -*

Tenor (T): *bots neufs et u - ne flû - te de*

Bass (B): *mf et u - ne flû - te de la*

Bassoon (Bb): *10 de la mê -* *mf*

12

Soprano (S): même - me cou - leur. *mp* les pe -
 Alto (C): leur. cou - leur.
 Tenor (T): la même cou - leur. *pp* Mais
 Bass (Br): même - me cou - leur. *pp* Mais
 Bassoon (Bs): 13 me cou - leur. cou - leur. *pp* Mais

16

Soprano (S): tits a-gneaux lui é - chap - paient *f* et les pa - pil - lons
 Alto (C): lui é - chap - paient pré - fè - raient
 Tenor (T): les pe - tis a - gneaux *f* et les pa - pil - lons pré - fè - raient
 Bass (Br): les pe - tis a - gneaux *f* et les pa - pil - lons pré - fè -
 Bassoon (Bs): 16 les pe - tis a - gneaux pré - fè -raient d'au

Soprano (S):

pré - fè - raient d'au - tres fleurs—— pré - fè - raient d'au - tres fleurs——

Contralto (C):

d'au - tres fleurs—— pré - fè - raient des-fleurs

Tenor (T):

d'au - tres fleurs—— pré - fè - raient d'au - tres

Bass (B):

raient des - fleurs—— à ses bou -

Bassoon (B.):

20 tres fleurs—— à ses bou -

20 ses——

Soprano (S):

riten. à ses bou - cles. espressivo Un brin d'her - be fit non

Contralto (C):

riten. à ses bou - cles. Un brin d'her - be fit non

Tenor (T):

riten. fleurs—— à ses bou - cles. Un brin d'her - be fit

Bass (B):

riten. cles. Un brin d'her - be fit non

Bassoon (B.):

riten. bou - cles. f de la tê -

24

Soprano (S): de la tête - te *mf* tes pe - tis pieds sur

Cello (C): de la tête - te *mf* en - lé - ve ces gros - ses pé - ni - ches lá,

Tenor (T): non de la tête - te et ap - pui - e tes pe - tis pieds sur

Bassoon (B.): de la tête - te tes pe - tis pieds sur

Bass (B.): sur mon ta -

27

Sopr. solo *f* Ah

Soprano (S): mon ta - pis douil - let, a - vec moi.

Cello (C): cueil - le moi en - sui-te et jou - e a - vec moi.

Alto solo *f* Ah

Alto (A): mon ta - pis douil - let, a - vec moi. a -

Bassoon (B.): mon ta - pis douil - let, a - vec moi.

Bass (B.): pis douil - let, et - jou - e a - vec moi. a -

39

47

Soprano (S): *La mu - si - que jail - lit dou*

Contralto (C): *La mu - si que jail - lit dou*

Tenor (T): *vec moi. La mu - si - que*

Bass (B.): *jail lit dou*

Bassoon (B.): *vec moi. La mu - si -*

48

50

Soprano (S): *ce com - me des nua - ges de bar be à pa - cresc.*

Contralto (C): *ce des nua - ges de bar - be à pa - cresc.*

Tenor (T): *jail - lit dou - ce*

Bass (B.): *ce*

Bassoon (B.): *des nua - cresc.*

51

Soprano (S): *- que jail - lit dou - ce*

Soprano (S): pa. En Al - sa - ce

Violin (C): pa. En Al - sa - ce le prin -

Violoncello (T): ges En Al - sa - ce le prin -

Bassoon (B.): ges de bar be_à pa - pa. le prin -

Bass (B.): 55 le prin - temps

Soprano (S): riten. Ah

Violin (C): le prin - temps est long. riten.

Violoncello (T): temps est long.

Bassoon (B.): temps le prin - temps est long.

Bass (B.): 58 temps le prin - temps est long. riten.

V - EN SIFFLANT

En Alsace le printemps est long.

Ils achetèrent deux sabots neufs
et une flûte de la même couleur.

Mais les petits agneaux
lui échappaient
et les papillons
préféraient d'autres fleurs
à ses boucles.

Un brin d'herbe fit non de la tête:
enlève ces grosses péniches là
et appuie tes petits pieds
sur mon tapis douillet,
cueille-moi ensuite
et joue avec moi!

La musique jaillit douce
comme des nuages
de barbe à papa.
En Alsace le printemps est long.

V - FISCHIETTANDO

In Alsazia la primavera è lunga.

Gli comprarono due zoccoletti nuovi
e un flauto dello stesso colore.

Ma gli agnellini
gli scappavano
e le farfalle
preferivano altri fiori
ai suoi riccioli.

Un filo d'erba fece no col capo:
- togliti quei grossi barconi
e appoggia i tuoi piedini sul
mio morbido tappeto,
poi mi raccogli
e suona con me! -

La musica uscì dolce
come nuvole di zucchero filato.

In Alsazia la primavera è lunga.